

Код та назва дисципліни українською мовою/ Назва дисципліни англійською мовою	1-B11-035-6-3_Переклад науково-технічної інформації /Translation of scientific and technical information
Рекомендується для галузі знань (спеціальності, освітньої програми)	035 Філологія (035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька)
Кафедра (зазначати повну назву кафедри)	Романо-германської філології
П.І.П. НПП (за можливості)	Ст. викл. Палькевич О.С.
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
КУРС, семестр (в якому буде викладатись)	4 курс, непарний семестр
Мова викладання	Французька
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Знання французької мови на рівні B2
Чому це цікаво/треба вивчати	Для того, щоб оволодіти на високому рівні французькою мовою, здобути навички письмового перекладу науково-технічних текстів, засвоїти базову науково-технічну термінологію, зрозуміти специфіку професії технічного перекладача, стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня
Перелік тем з дисципліни	Загальна характеристика науково-технічного перекладу. Аналіз лексико-стилістичних особливостей науково-технічної інформації. Аналіз синтаксичних особливостей науково-технічної інформації. Порівняння різних підходів до перекладу науково-технічних та літературних текстів. Приклади видів науково-технічних перекладів (усних і письмових). Практика перекладу текстів з різних галузей (Механіка, Інформатика, Фізика, Хімія, Біологія, Медицина, Економіка, Право).
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентність)	Під час виконання функціональних обов'язків в якості двобічного перекладача у бюро перекладів, у ЗМІ, для виконання іншомовних версій сайтів, для здійснення листування з іноземними партнерами у держструктурах та приватних підприємствах, для роботи у відділі міжнародної наукової співпраці; для неперервного професійного та особистісного саморозвитку; для участі у міжнародних проектах, наукових конференціях, колоквіумах, тренінгах.
Очікувані результати навчання	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та французькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. Використовувати французьку мову у професійному середовищі, виконувати двосторонній науково-технічний письмовий переклад та переклад науково-популярних та документальних фільмів.
Інформаційне забезпечення	1 Куликова, В. Г. Практикум з науково-технічного перекладу (французька мова) [Електронний ресурс] / В. Г. Куликова ; НТУУ «КПІ». Електронні текстові дані. Київ : НТУУ «КПІ», 2015. 159 с. 2. Ташенко Г.В. Актуальні проблеми теорії та практики перекладу : конспект лекцій. Харків, 2021. 165 с.

	3. Юр'єва, Н.П. (автор-упоряд.). (2021). Перекладацький практикум з французької мови: Науково-технічний переклад : Новітні технології. Харків: Вид-во НУА. 109 с
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Практичні заняття
Вид семестрового контролю	Диференційований залік
Максимальна кількість здобувачів на семестр/ Мінімальна кількість здобувачів (тільки для мовних, творчих дисциплін, за необхідності)	20/15

Декан факультету _____ Ірина ПОПОВА